

**D. Мероприятия секретариата по распространению Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов и по его пропаганде: записка секретариата (A/CN.9/310)
[Подлинный текст на английском языке]**

ВВЕДЕНИЕ

1. Когда Комиссия принимала Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов на своей двадцатой сессии (1987 год), она просила Генерального секретаря "принять эффективные меры для широкого распространения и содействия использованию Правового руководства" (A/42/17, пункте 315) ^{1/}. В частности, Комиссия настоятельно просила секретариат организовать скорейшую публикацию Правового руководства на всех языках и принять меры к его широкому распространению между соответствующими правительственными должностными лицами, библиотеками и торговыми организациями мира и принять меры по пропаганде Правового руководства (A/42/17, пункт 313). При рассмотрении доклада Комиссии о работе его двадцатой сессии Генеральная Ассамблея рекомендовала "приложить все усилия, с тем чтобы Правовое руководство получило всеобщую известность и повсюду имелось в наличии" (резолюция 42/152 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года, пункт 8).

2. В следующих ниже разделах рассматриваются меры, которые были приняты или планируются секретариатом ЮНСИТРАЛ. Мероприятия по пропаганде Правового руководства ЮНСИТРАЛ и содействию его использованию должны осуществляться с учетом ограниченных людских и финансовых ресурсов, которыми располагает секретариат ЮНСИТРАЛ (см. A/CN.9/305, пункты 49 и 50, и A/CN.9/311). Это относится и к мерам, принимаемым другими подразделениями секретариата Организации Объединенных Наций, которые занимаются или будут заниматься публикацией и пропагандой Правового руководства, поскольку в результате критического финансового положения Организации Объединенных Наций в этих подразделениях отмечается относительный недостаток средств. Секретариат ЮНСИТРАЛ прилагает все усилия для достижения максимальных результатов от своих мероприятий по распространению Правового руководства в рамках имеющихся у него ресурсов.

3. В связи с обсуждением вопроса о пропаганде Правового руководства ЮНСИТРАЛ Комиссия на своей двадцатой сессии выразила мнение, что соответствующие меры должны также приниматься правительствами, в частности, правительствами государств - членом Комиссии (A/42/17, пункт 313). Правительства могут, например, принимать меры, направленные на то, чтобы обратить особое внимание на Правовое руководство служащих правительственных департаментов и органов и государственных предприятий, которые занимаются вопросами составления международных контрактов на строительство промышленных объектов, а также представителей других соответствующих кругов, в частности, фирмы или предприятий, юристов, инженеров, торговых ассоциаций и библиотек. Правительства, возможно, пожелают рассмотреть возможность опубликования сообщения о Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ в своих журналах официальных сообщений или объявлений.

I. ПУБЛИКАЦИЯ И ИЗДАНИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

4. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ на английском языке было издано в Вене 5 февраля 1988 года. Ожидается, что документ на китайском языке будет издан в конце марта 1988 года, а на испанском языке - к концу апреля. Документ в переводе на другие языки (арабский, русский и французский) находится на различных этапах подготовки к опубликованию и будет издан в надлежащее время.

II. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

5. Экземпляры Правового руководства ЮНСИТРАЛ направляются в порядке, аналогичном общему порядку глобального распространения документов и изданий ЮНСИТРАЛ, следующим адресатам: всем постоянным представительством при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Вене или аккредитованным в Вене, а через них - министерствам, которые получают документы ЮНСИТРАЛ; 30 специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций; 25 межправительственным организациям; 350 международным неправительственным организациям; 65 информационным центрам Организации Объединенных Наций и 320 библиотекам в различных странах мира, в фондах которых хранятся документы Организации Объединенных Наций.

6. Кроме того, экземпляры Правового руководства ЮНСИТРАЛ направляются приблизительно 400 адресатам в различных странах мира по специальным перечням адресов, которые составлены и обновляются секретариатом ЮНСИТРАЛ. В число этих адресатов, например, входят преподаватели в области права и торговли, юристы-практики; отдельные должностные лица правительств и международных правительственных и неправительственных организаций; консультанты; ассоциации адвокатов; торговые палаты и прочие торговые ассоциации.

7. Секретариат ЮНСИТРАЛ рассылает Правовое руководство ЮНСИТРАЛ всем представителям - резидентам Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и региональным советникам Всемирного банка по вопросам закупок каждого региона. Секретариат направит также Правовое руководство соответствующим сотрудникам органов в рамках системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами индустриализации и экономического развития, в том числе проектами по строительству объектов в развивающихся странах. Этим адресатам будет предложено довести Правовое руководство до сведения соответствующих лиц и кругов в обслуживаемых ими районах.

III. НАЛИЧИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ В КАЧЕСТВЕ ИЗДАНИЯ ДЛЯ ПРОДАЖИ

8. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ является изданием Организации Объединенных Наций для продажи. Его можно заказать в Организации Объединенных Наций по одному из перечисленных ниже адресов с указанием соответствующего номера, под которым оно находится в продаже. Номер документа на английском языке для продажи - E.87.V.10; номера для продажи документа на других языках начинаются, вместо буквы "E", со следующих букв: на арабском языке - "A", на испанском языке - "S", на китайском языке - "C", на русском языке - "R", на французском языке - "F". Следует также указывать номер документа A/CN.9/SER.D/2. Читатели из стран Европы, Африки и Северной Азии должны направлять свои заказы по адресу United Nations Publications, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland; читатели из Северной, Центральной и Южной Америки, Южной Азии и района Тихого океана должны направлять свои заказы по адресу United Nations Publications, Room DC 2-0853, United Nations Headquarters, New York, New York 10017, U.S.A.

9. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ будет также продаваться в 110 книжных магазинах и центрах по распределению книжной продукции в различных странах мира, которые регулярно получают издания Организации Объединенных Наций. Цена Правового руководства ЮНСИТРАЛ составляет 42 долл. США или эквивалентную сумму в другой валюте.

IV. ПРОПАГАНДА ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

10. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ будет включено в каталоги изданий Организации Объединенных Наций. Эти каталоги выпускаются ежегодно Секцией по продаже изданий Организации Объединенных Наций. Кроме того, Секция по продаже изданий в Женеве будет включать информацию о Правовом руководстве в специальные информационные листки, предназначенные для конкретной аудитории, в частности, юристов, инженеров, фирм и

предприятий, действующих в области международной торговли и договорной практики, и научных работников в области права, проектно-конструкторских работ и строительства. Группа публикаций обеспечит также, чтобы экземпляры Правового руководства направлялись специалистам для проведения обзоров в соответствующих журналах.

11. Секретариат ЮНСИТРАЛ подготовлен информационный бюллетень о Правовом руководстве для распространения его на соответствующих форумах, таких, как семинары по правовым вопросам строительства, и среди различных адресатов, таких, как журналы по вопросам права международной торговли, правовым вопросам в области строительства, проблемам строительства и проектно-конструкторских работ.

V. СЕМИНАРЫ И СИМПОЗИУМЫ

12. Секретариат ЮНСИТРАЛ планирует принимать участие в семинарах и симпозиумах, направленных на расширение осведомленности о существовании Правового руководства ЮНСИТРАЛ, организовывать такие мероприятия и проводить обсуждение содержания Руководства. Секретариат примет участие в семинаре по международным контрактам на проектно-конструкторские работы, организаторами которого являются ИНГРЕ, проектно-конструкторская и строительная фирма Югославии, и строительный институт Загребского университета и который состоится в Цавтате, Югославия, с 25 по 27 апреля 1988 года.

13. Секретариат ЮНСИТРАЛ совместно с Зонай преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств ведет подготовку регионального семинара по документам ЮНСИТРАЛ и праву международной торговли, который состоится в Лесото в августе 1988 года (см. A/CN.9/305, пункты 37-40 и A/CN.9/311, пункты 28-31). На этом семинаре внимание частично будет уделено обсуждению Правового руководства ЮНСИТРАЛ.

14. Секретариат ЮНСИТРАЛ изучает возможности организации семинаров по Правовому руководству ЮНСИТРАЛ в других регионах, в том числе в Азии и Латинской Америке.

Сноска

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17).